



CLASSIQUES  
GARNIER

« [Présentation] », *Cahiers de lexicologie*, n° 3, 1961, p. 3-4

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4256-8.p.0005](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4256-8.p.0005)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

*Le Colloque International sur la Mécanisation des recherches lexicologiques prend la suite d'une réunion plus restreinte tenue à Tübingen en novembre 1960. Il en prolonge les intentions et voudrait en concrétiser les vœux.*

*Il a été plus particulièrement orienté vers l'inventaire comparé des possibilités offertes tant par les moyens mécanographiques à cartes perforées que par les ensembles électroniques les plus récents, dans leur application aux recherches linguistiques et plus spécialement aux travaux lexicographiques et lexicologiques.*

*La participation de spécialistes de la traduction et de la documentation automatiques, d'utilisateurs des machines ayant une expérience précise, de lexicologues et de lexicographes, d'une part, et des principaux constructeurs français et étrangers, d'autre part, a rendu possible une large confrontation de points de vue dont on trouvera trace dans le présent volume.*

*Le premier but que se proposait le Colloque nous paraît avoir été atteint : réunir des usagers de toutes disciplines pour mettre en commun leurs idées et leurs besoins. A la lumière des échanges de vues s'est trouvée confirmée la tendance qui divise, en apparence plus qu'en réalité, les utilisateurs des machines. Ainsi semblent s'opposer lexicologues "classiques" qui désirent bénéficier des moyens mécaniques pour accroître leurs possibilités de travail en suivant des normes d'exploitation ayant fait leurs preuves, et lexicologues "modernes" qui, eux, n'auraient jamais abordé la lexicologie sans l'existence des machines, et qui de ce fait songent à des applications très différentes des précédentes.*

*Il serait faux de voir là des divergences irréductibles ; bien au contraire : les conclusions du Colloque ouvrent la porte à la plus fructueuse des collaborations. Face aux constructeurs, le bloc des utilisateurs s'est soudé pour présenter des demandes cohérentes ; face aux difficultés d'exploitation, et surtout aux conditions d'amortissement financier des travaux, les premiers accords visant à une*

## CAHIERS DE LEXICOLOGIE

*stratégie collective d'utilisation ont été passés. Souhaitons que de prochaines réunions permettent de porter encore plus loin les résultats obtenus.*

*\*  
\*\**

*De nombreuses communications originales ayant été présentées au cours du Colloque, les participants ont émis le souhait que les textes accompagnés des discussions les plus importantes soient publiés dès que possible. Nous avons estimé qu'ils composeraient un intéressant numéro des Cahiers de Lexicologie. M. H. Mitterand, après avoir assuré le secrétariat des séances, a bien voulu réviser les discussions et nous aider dans la réalisation de ce volume. Qu'il en soit remercié ici.*